



## Teaching Guide

| Teaching Guide      |                                                                                                                                                                                                                         |        |                 |           |
|---------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|-----------------|-----------|
| Identifying Data    |                                                                                                                                                                                                                         |        |                 | 2017/18   |
| Subject (*)         | Linguistic and Literary Contacts in Romance Tradition                                                                                                                                                                   |        | Code            | 613G01044 |
| Study programme     | Grao en Español: Estudos Lingüísticos e Literarios                                                                                                                                                                      |        |                 |           |
| Descriptors         |                                                                                                                                                                                                                         |        |                 |           |
| Cycle               | Period                                                                                                                                                                                                                  | Year   | Type            | Credits   |
| Graduate            | 1st four-month period                                                                                                                                                                                                   | Fourth | Optativa        | 4.5       |
| Language            | SpanishGalician                                                                                                                                                                                                         |        |                 |           |
| Teaching method     | Face-to-face                                                                                                                                                                                                            |        |                 |           |
| Prerequisites       |                                                                                                                                                                                                                         |        |                 |           |
| Department          | Letras                                                                                                                                                                                                                  |        |                 |           |
| Coordinador         | Vallin Blanco, Gema                                                                                                                                                                                                     | E-mail | g.vallin@udc.es |           |
| Lecturers           | Vallin Blanco, Gema                                                                                                                                                                                                     | E-mail | g.vallin@udc.es |           |
| Web                 | https://guiadocente.udc.es                                                                                                                                                                                              |        |                 |           |
| General description | Estudo do contacto das linguas románicas entre si e con outras linguas non románicas, así como das influencias literarias dentro da tradición románica e entre esta e outras tradicións literarias no período medieval. |        |                 |           |

## Study programme competences / results

| Code | Study programme competences / results                                                                                                                                                                                                                  |
|------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A1   | Coñecer e aplicar os métodos e as técnicas de análise lingüística e literaria.                                                                                                                                                                         |
| A7   | Coñecer as literaturas en lingua galega, española e inglesa.                                                                                                                                                                                           |
| A9   | Elaborar textos orais e escritos de diferente tipo en lingua galega, española e inglesa.                                                                                                                                                               |
| A11  | Ter capacidade para avaliar, analizar e sintetizar criticamente información especializada.                                                                                                                                                             |
| A14  | Ser capaz para identificar problemas e temas de investigación no ámbito dos estudos lingüísticos e literarios e interrelacionar os distintos aspectos destes estudos.                                                                                  |
| A15  | Ser capaz de aplicar os coñecementos lingüísticos e literarios á práctica.                                                                                                                                                                             |
| A20  | Coñecer a situación sociolingüística da lingua española.                                                                                                                                                                                               |
| A22  | Coñecer a evolución histórica externa e interna da lingua española.                                                                                                                                                                                    |
| A23  | Ter coñecementos de terminoloxía e neoloxía.                                                                                                                                                                                                           |
| B1   | Utilizar os recursos bibliográficos, as bases de datos e as ferramentas de busca de información.                                                                                                                                                       |
| B2   | Manexar ferramentas, programas e aplicacións informáticas específicas.                                                                                                                                                                                 |
| B3   | Adquirir capacidade de autoformación.                                                                                                                                                                                                                  |
| B5   | Relacionar os coñecementos cos doutras áreas e disciplinas.                                                                                                                                                                                            |
| B6   | Ter capacidade de organizar o traballo, planificar e xestionar o tempo e resolver problemas de forma efectiva.                                                                                                                                         |
| B7   | Ter capacidade de análise e síntese, de valorar criticamente o coñecemento e de exercer o pensamento crítico.                                                                                                                                          |
| B8   | Apreciar a diversidade.                                                                                                                                                                                                                                |
| B9   | Valorar a importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade.                                                                                                          |
| B10  | Comportarse con ética e responsabilidade social como cidadán/a e profesional.                                                                                                                                                                          |
| C4   | Desenvolverse para o exercicio dunha cidadanía aberta, culta, crítica, comprometida, democrática e solidaria, capaz de analizar a realidade, diagnosticar problemas, formular e implantar solucións baseadas no coñecemento e orientadas ao ben común. |
| C6   | Valorar criticamente o coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrontarse.                                                                                                                      |
| C7   | Asumir como profesional e cidadán a importancia da aprendizaxe ao longo da vida.                                                                                                                                                                       |
| C8   | Valorar a importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade.                                                                                                          |

## Learning outcomes



| Learning outcomes                                                                                                                                                                              | Study programme competences / results       |                                        |                |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|----------------------------------------|----------------|
| Coñecer a importancia do contacto lingüístico, literario e cultural dentro do espazo románico e a súa influencia na diferenciación das distintas linguas e tradicións literarias.              | A1<br>A7<br>A11<br>A15<br>A20<br>A22<br>A23 |                                        |                |
| Ser capaz de distinguir e analizar os elementos que proceden do contacto lingüístico nas linguas románicas.                                                                                    | A9<br>A14<br>A15                            | B1<br>B3<br>B5<br>B6<br>B7<br>B8<br>B9 | C4<br>C6<br>C8 |
| Valorar a importancia da diversidade cultural e das relacións interculturais.                                                                                                                  |                                             | B5<br>B8                               | C4<br>C7       |
| Coñecer e valorar a importancia do espazo lingüístico e literario románico en relación con outras tradicións lingüísticas e literarias, en particular coa da lingua obxecto de estudo do grao. | A14                                         | B5<br>B7<br>B8<br>B10                  | C4             |
| Coñecer e ser capaz de utilizar os principais recursos e aplicacións existentes para o estudo dos contactos lingüísticos e literarios en relación coas linguas románicas.                      | A14                                         | B1<br>B2<br>B3<br>B5<br>B6<br>B9       | C6<br>C8       |

| Contents                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Topic                                                                                                         | Sub-topic                                                                                                                                                                                                                                               |
| 1. O contacto entre o latín e outras linguas como factor de formación e diferenciación das linguas románicas. | 1.1. Marco histórico e cultural.<br>1.2. O latín e as linguas prerromanas.<br>1.3. O latín e as linguas de superestrato (linguas xermánicas, árabe, eslavo, húngaro, turco e outras).<br>1.4. O latín e o grego como lingua de adstrato.                |
| 2. Algunhas situacións de bilingüismo e/ou diglosia na Romanía actual.                                        | 2.1. A situación lingüística en España e/ou Francia e/ou Italia.                                                                                                                                                                                        |
| 3. Tradicións literarias e xéneros na Idade Media románica: o seu percorrido por distintas linguas.           | 3.1. A alegoría: do "Roman de la Rose" á "Commedia" de Dante. Fontes latinas e tradicións europeas.<br>3.2. O conto: do "exemplum" á "novella".<br>3.3. Petrarca e o petrarquismo.<br>3.4. Contactos líricos e tradicións (lírica culta e tradicional). |



|                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 4. A lenda de Tristán e a súa difusión noutras tradicións literarias. | 4.1. Tristán de Béroul e Tristán de Thomas.<br>4.2. Os relatos breves: Lai de Chevreuille e Folies Tristan.<br>4.3. As versións alemás: Eilhart d'Oberg e Gottfried de Strasbourg.<br>4.4. A Tristams Saga norueguesa.<br>4.5. As transformacións en prosa. |
|-----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| Planning                                                                                                                        |                                                       |                                      |                               |             |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|--------------------------------------|-------------------------------|-------------|
| Methodologies / tests                                                                                                           | Competencies / Results                                | Teaching hours (in-person & virtual) | Student?s personal work hours | Total hours |
| Workbook                                                                                                                        | A7 A11 A15 B1 B5 B7 B8                                | 0                                    | 17                            | 17          |
| Supervised projects                                                                                                             | A1 A7 A9 A14 A15 B1 B2 B3 B5 B6 B7 B8 B9 B10 C6 C7 C8 | 0                                    | 20                            | 20          |
| Mixed objective/subjective test                                                                                                 | A7 A14 B5 B7                                          | 2                                    | 24                            | 26          |
| Guest lecture / keynote speech                                                                                                  | A7 A14 A23 B3 B5 B8 C4                                | 14                                   | 0                             | 14          |
| Document analysis                                                                                                               | A14 A15 A20 A22 A23 B1 B3 B5 B7 B8 B9 C4 C6 C8        | 16                                   | 16                            | 32          |
| Personalized attention                                                                                                          |                                                       | 3.5                                  | 0                             | 3.5         |
| (*)The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students. |                                                       |                                      |                               |             |

| Methodologies                   |                                                                                                                                                                         |
|---------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Methodologies                   | Description                                                                                                                                                             |
| Workbook                        | Lectura de fontes primarias e/ou secundarias necesarias para adquirir os coñecementos e destrezas relacionados coa materia.                                             |
| Supervised projects             | Realización dun traballo guiado pola profesora sobre unha das seccións do programa da materia (lingüística ou literaria).                                               |
| Mixed objective/subjective test | Proba de carácter teórico-práctico que avaliará os coñecementos e destrezas adquiridos e que terá lugar ao final do curso.                                              |
| Guest lecture / keynote speech  | Explicación por parte da profesora dos contidos do programa, que inclúe a formulación de preguntas por parte dos alumnos.                                               |
| Document analysis               | Estudo de textos e outras fontes que conduzan ao mellor coñecemento e dominio da materia do programa e a adquirir de forma máis eficaz as destrezas asociadas ao mesmo. |

| Personalized attention                   |                                                                                                                                                                |
|------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Methodologies                            | Description                                                                                                                                                    |
| Document analysis<br>Supervised projects | Estas metodoloxías comportan un seguimento particularizado das profesoras, dentro e fóra da aula, segundo un calendario que se indicará ao principio do curso. |

| Assessment          |                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |               |
|---------------------|-------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| Methodologies       | Competencies / Results                                | Description                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Qualification |
| Supervised projects | A1 A7 A9 A14 A15 B1 B2 B3 B5 B6 B7 B8 B9 B10 C6 C7 C8 | Valorarase a asistencia ás titorías correspondentes, a corrección no contido e na expresión, de modo que se deducirá puntuación por faltas de ortografía e, en xeral, por unha expresión deficiente. Os alumnos Erasmus serán obxecto dunha consideración diferenciada en canto ás faltas de expresión, aínda que é esixible un mínimo de corrección lingüística. | 50            |



|                                 |              |                                                                                                                                                  |    |
|---------------------------------|--------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Mixed objective/subjective test | A7 A14 B5 B7 | Realización dunha proba escrita sobre o contido da materia. Aplicaranse os mesmos criterios de corrección lingüística ca na actividade anterior. | 50 |
|---------------------------------|--------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

## Assessment comments

Se o alumno realiza o 50% das actividades propostas, aínda que non se presente ao exame, será avaliado (a súa cualificación non será, pois, NP). Na segunda oportunidade, o alumno deberá completar as actividades que se solicitan.

O alumno levará a cualificación de NP se non realiza ningunha das actividades avaliadas ou se só realiza unha.

Para ser considerado Aprobado na primeira oportunidade, o alumno deberá realizar todas as actividades propostas e obter en cada unha delas un mínimo de 5.

Na segunda oportunidade, o alumno deberá completar a entrega das actividades non realizadas e acadar a puntuación requirida.

O sistema de avaliación será obxecto de adaptación para os alumnos con dispensa académica. Terán que facer o traballo tutelado (50 %) e 5 recensión bibliográficas sobre o temario para completar o outro 50 % da avaliación.

## Sources of information

|                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Basic</b>         | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Tagliavini, Carlo (1973). Orígenes de las lenguas neolatinas. México: Fondo de Cultura Económica</li> <li>- Munteanu Colán, Dan (2002). "Vectores en el contacto lingüístico: dominio hispánico", Revista de filología española.</li> <li>- Munteanu Colán, Dan (2000). "La génesis de las lenguas románicas, resultado del contacto lingüístico", en Actes du XXII<sup>e</sup>. Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes (Bruxelles, juillet 1998), . Tübingen: Niemeyer</li> <li>- Munteanu Colán, Dan (1996). El papiamento, lengua criolla hispánica. Madrid: Gredos</li> <li>- (). .</li> <li>- Gargallo, José Enrique y M<sup>a</sup> Reina Bastardas (2007). Manual de lingüística románica. Barcelona: Ariel</li> <li>- Curtius, Ernst Robert (1955). Literatura Europea y Edad Media Latina. México-Madrid-Buenos Aires: F.C.E.</li> <li>- Russell, Peter E. (1991). Fernando de Rojas, La Celestina. Comedia o tragicomedia de Calisto y Melibea. Castalia: Madrid</li> <li>- Corti, M. (1995). La Commedia di Dante e l'oltretoma esclamico. Belfagor, L, III.</li> <li>- Barolini, T. (1993). Il miglior fabbro. Dante e i poeti della Commedia. Tirin: Bollati Boringhieri</li> <li>- Bruyne, E. (1946). Etudes d'esthétique médiévale. Brujas: De Tempel</li> <li>- Ariani, M. (1999). Petrarca. Roma: Salerno Editrice</li> <li>- Benson, R. L. (1977). Protohumanism and Narrative Technique in Early Thirteenth-Century Italian Ars Dictaminis. Ravenna: Longo</li> <li>- (). .</li> <li>- Varvaro, Alberto (2001). Linguistica romanza. Corso d'introduzione. Napoli: Liguori (hay también versión francesa)</li> </ul> <p>Proporcionarase bibliografía específica para cada tema dentro da aula.</p> |
| <b>Complementary</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |

## Recommendations

Subjects that it is recommended to have taken before

Subjects that are recommended to be taken simultaneously

Subjects that continue the syllabus



|                |
|----------------|
|                |
| Other comments |
|                |

(\*)The teaching guide is the document in which the URV publishes the information about all its courses. It is a public document and cannot be modified. Only in exceptional cases can it be revised by the competent agent or duly revised so that it is in line with current legislation.